



PIRQAS. Revista Multidisciplinar de Investigación Educativa (ISSN 2684-0332)

www.pirqas.com

Instituto Superior de Formación Docente y Técnica 9-003
"Normal Superior"

Dirección postal; Barcala 14, San Rafael, Mendoza,
Argentina (CP 5600).

revistapirqasdeinvestigacion@gmail.com

Gonzalez D. S. (2020). Modelo de análisis estilístico: El poema "El lago", de Lamartine.
PIRQAS. Revista Multidisciplinar de Investigación Educativa, 1(2), 17-29.

Disponible en www.pirqas.com

MODELO DE ANÁLISIS ESTILÍSTICO: EL POEMA "EL LAGO", DE LAMARTINE

Daniela Soledad Gonzalez ^{1, *}

¹ Universidad Nacional de Cuyo - CONICET, Centro de Investigaciones. Mendoza, Argentina.

Recibido 17/07/20. Aprobado 02/10/20.

Palabra claves

Modelo, Análisis de Texto, Estilo, Enseñanza, Aprendizaje.

Resumen

En el presente trabajo, se examina el poema "El lago", de Alphonse de Lamartine (1790-1869) con el objetivo de proporcionar a los docentes un modelo de análisis estilístico de poemas para su aplicación pedagógica en el aula, y de facilitar a los alumnos un ejemplo de resolución de trabajos de esta índole. El método de trabajo es la Estilística. En primer lugar, se aborda el movimiento literario en el que se enmarca el poema: el romanticismo francés del siglo XIX. En segundo lugar, se revisa brevemente la biografía del autor y se ubica la obra en el contexto de producción. En tercer lugar, se pasa propiamente al análisis estilístico del poema, que tiene en cuenta los siguientes aspectos: tema y tópico, arquitectura y recursos de estilo. Finalmente, se hace una síntesis del poema y de los pasos seguidos en su análisis.

Keywords

Model, Text Analysis, Style, Teaching, Learning.

MODEL OF STYLLISTIC ANALYSIS: THE POEM "THE LAKE", BY LAMARTINE

Abstract

In this paper, the poem The Lake, written by Alphonse de Lamartine (1790-1869), is analyzed in order to provide teachers with a model of stylistic analysis of poems for their pedagogical application in the classroom, and to provide students with an example of resolution of such works. The working method is Stylistics. First, the literary movement in which the poem is framed is addressed: French Romanticism in the 19th Century. Second, the author's biography is briefly reviewed and the text is placed in the production context. Third, the stylistic analysis of the poem is carried out properly, which takes into account the following aspects: theme and topic, architecture and style resources. Finally, a synthesis of the poem and the steps followed in its analysis is made.

* Autora para correspondencia
gonzalezdanielasoledad@yahoo.com.ar

INTRODUCCIÓN

En este escrito, se presenta el análisis estilístico de un poema como un modelo de abordaje estilístico para profesores de enseñanza media o superior. El método de análisis es la Estilística, cuyas particularidades se explican en la sección *Métodos*. Aquí se hará referencia a algunas nociones sobre esta metodología de abordaje de textos como punto de inicio del trabajo. La Estilística centra su estudio en la estructura y los recursos de estilo de un autor. No obstante, no se enclaustra en el estudio intrínseco de la obra, sino que se enriquece a través de la revisión de la biografía de los autores y del momento histórico en el que estos producen sus obras. En palabras de Alonso (1955):

como cada hombre es –en parte solamente– hijo de su tiempo, como la época fija a cada artista las condiciones exteriormente determinadas en que podrá ejercer su libertad creadora, entran necesariamente en la composición de una obra literaria ideas, temas, movimientos y maestrías del oficio, corrientes culturales y fuerzas históricas cuya presencia comprobamos, ya positiva, ya negativamente, en todos los artistas coetáneos y aun en la vida social de su tiempo, y que por eso reconocemos como de existencia extraindividual o supraindividual, comunal, social, histórica (p. 5).

Por estas razones, para tener un acercamiento más cabal de las significaciones del poema, se comienza el trabajo con algunas consideraciones que sirven como propedéutica al análisis formal y llevan a cabo un aporte significativo al método estilístico: un breve repaso del movimiento literario al que pertenece la obra y algunos datos acerca de la vida y obra del autor.

Romanticismo francés del siglo XIX

Para una descripción exhaustiva del Romanticismo y del contexto histórico de su surgimiento, se pueden consultar los textos de Escarpit (1956), Van Tieghem (1963), Lanson-Truffrau (1975 [1956]). Aquí se hará un repaso general del movimiento en orden a ubicar en él la producción de Lamartine; en particular, el poema que se toma en consideración.

El Romanticismo constituyó una suerte de revolución literaria, relacionada con la otra Revolución, la política, de 1789 (De Paz, 1992; Díaz Larios y Miralles, 1996; Ledesma y Castelló Joubert, 2012). En el siglo XIX, a causa de una veloz sucesión de acontecimientos políticos, se produce un cambio en la composición de la sociedad: la burguesía accede al poder, se genera un movimiento de educación masiva muy importante, se amplía (y cambia) el público lector y, por ende, la edición y comercialización de textos. Al mismo tiempo, surge el periodismo y, a causa de la revolución industrial, el propietario crece.

El Romanticismo como movimiento literario fue una reacción contra la rigidez de normas que, exageradamente seguidas, desnaturalizaron el último Clasicismo. Contrariamente al Clasicismo, el Romanticismo abrió las fronteras nacionales para integrar a Francia a un vasto movimiento espiritual europeo, en el que se ejercieron influencias recíprocas. Las tendencias habían nacido en Alemania, de donde se habían expandido a Inglaterra, y desde estas dos naciones – por obra de la emigración que siguió a la Revolución de 1789–, llegaron a Francia.

Como todo movimiento literario, el Romanticismo en Francia no apareció de golpe. Se afianzó paulatinamente. Las tendencias principales que se fueron consolidando fueron el individualismo y la libertad. Dos figuras que representaron

estas tendencias fueron Jean-Jacques Rousseau (1712-1778) y Bernardin de Saint-Pierre (1737-1814). Otra figura importante fue la de Madame de Staël (1766-1817), quien estableció una teoría del Romanticismo (Amante, 2004; Huertas Abril y Martínez Ojeda, 2012).

El Romanticismo francés se divide en dos escuelas: el Romanticismo intimista o sentimental, por un lado, y el social, por el otro. "La escuela íntima era la tendencia romántica más antigua, a través de la cual el poeta expresaba sus emociones e inquietudes" (Gonzalez, 2017). Ubicamos a Alphonse de Lamartine en un primer momento del Romanticismo, en el cual predomina el sentimiento de soledad y melancolía, es un Romanticismo íntimo, subjetivo y sentimental. En la poesía de este romanticismo sentimental, el rasgo más destacado fue la expresión elegíaca del amor del yo lírico, casi siempre desdichado.

Lamartine y su poesía

Alphonse de Lamartine (1790-1869) fue un poeta y político francés. Nació en 1790, en el seno de una familia noble. Su padre era militar. Un hecho importante de su vida en relación con el texto de Lamartine que se analiza aquí es que en su juventud se enamoró de Madame Charles, una mujer casada, que se enfermó de tuberculosis y murió al poco tiempo de haber contraído la enfermedad. Ella es mentada por el poeta en sus *Meditaciones poéticas* (1920).

Posteriormente, Lamartine contrajo matrimonio con una mujer inglesa. Cumplió servicios diplomáticos para su país y ostentó diversos cargos políticos. En 1830, viajó por Oriente; el viaje lo impresionó mucho y escribió un libro sobre este asunto. Se dedicó a la poesía sobre todo al final de su vida

cuando abandonó la política. Como ya se indicó, Lamartine es un representante de la poesía del romanticismo intimista. En sus obras se aprecian las siguientes características: el sentimentalismo, la nostalgia y la identificación del yo lírico con la naturaleza. Lamartine falleció en 1869 en París.

El poema que conforma el objeto de estudio de este trabajo pertenece a una colección de veinticuatro poemas de Lamartine llamada *Méditations poétiques*, que se publicó en el año 1820. Como afirman Lorente Carrillo y Martínez Cuadrado (2009):

Se trata de todo un acontecimiento a nivel poético, pues supone para la poesía francesa la entrada en el Romanticismo francés. En esta compilación de poemas Lamartine expresará toda una serie de estados anímicos en los que se va a encontrar debido a ciertas circunstancias personales y resulta innovador desde el punto de vista de la evocación de la sensibilidad del poeta (pp. 76-77).

Poema "El lago"

A continuación, se presenta el poema "El lago" en su idioma original y la traducción del texto al español, que es la versión que se va a analizar, pues el cometido de este artículo es primordialmente didáctico y divulgativo. El artículo va dirigido a lectores de habla hispana y quizás no todos ellos puedan comprender con profundidad el francés.

Le Lac, de Alfonse de Lamartine²

Ainsi, toujours poussés vers de nouveaux
rivages,
Dans la nuit éternelle emportés sans
retour,
Ne pourrons-nous jamais sur l'océan des
âges

² Versión de Lamartine (2013 [1820]).

Qu'il soit dans le zéphyr qui frémit et qui
 passe,
Dans les bruits de tes bords par tes
 bords répétés,
Dans l'astre au front d'argent qui blanchit
 ta surface
De ses molles clartés.

Que le vent qui gémit, le roseau qui
 souple,
Que les parfums légers de ton air
 embaumé,
Que tout ce qu'on entend, l'on voit ou
 l'on respire,
Tout dise: Ils ont aimé!

"El lago", de Alfonse de Lamartine³

¿Y en afán incesante, el rumbo incierto,
Hacia otra, y otra, más lejana grilla,
Rodando iremos sobre el mar desierto,
Sin que un instante en apacible puerto
Repose nuestra quilla?

¡Oh lago, un año se ha cumplido
 apenas;
Y héme aquí solitario! ¡Sus pisadas
No volverá a estampar en tus arenas
La que desde esta roca, ayer, serenas
 Fijó en ti sus miradas!
Y así cual ora, entonces resonabas;
Mugiendo estás como en aquellos días,
Contra estas peñas tu furor desbravas,
Y con la blanca espuma el musgo lavas
 Donde sus pies lamías.

Era una tarde. En éxtasis supremo
Íbamos ella y yo bogando a solas,
Y bajo el cielo azul, de extremo a
 extremo,
Más no se oía que el batir del remo
Sobre las blandas olas.

Y al piélagos dormido, al mudo viento
Cautivó de repente voz divina;

Jamás hombre soñó tan dulce acento
Como el que oyó arrobada en tal
 momento
La esfera cristalina:

Suspende el ala rápida,
No turbes nuestros éxtasis,
 ¡Oh tiempo volador!
Gozar por siempre déjanos
Estos instantes mágicos
Que aquí nos brinda amor.

¿Cuántos no piden míseros
De la esperanza el bálsamo
 A tu correr fugaz?
Ve, y sus dolores íntimos
 Alivia tú benéfico;
 ¡Deja al dichoso en paz!
Mas ¡ay! con vana súplica
Ruego a esta noche plácida
Que lento mueva el pie.
Rueda muda la bóveda,
Y en el oriente pálido
Odioso albor se ve.

Todo, todo es efímero;
Veloces precipítanse
Las horas, ¡ay de mí!
¡Mas entre tanto, amémonos,
En el oasis místico
Que amor nos brinda aquí!

¡Ay! en tanto que el mal acerbo dura,
El tiempo, que a su vista se adormece,
A robarnos la dicha se apresura;
Y el momento que encierra más dulzura,
Huye y desaparece.

¿Y nunca ha de volver lo que ha
 pasado?
¿Aquello que se fue quedó perdido,
Y para siempre lo sepulta el hado
En mudo seno, en insondable vado,
En sempiterno olvido?

¿Y ni aun habremos de guardar sus

³ Trad. de Caro (1889). Se ha actualizado la ortografía.

huellas?
 ¿A do van las delicias que devoras,
 Qué haces, profunda Eternidad, de
 aquellas
 Que descendieron a tu abismo, bellas
 Y fugitivas horas?
 ¡Oh lago! ¡grutas! ¡rocas! ¡selva umbría!
 Pues os perdona el tiempo, o la primera
 Beldad os restituye, la hermosura
 De esa noche guardad. ¡Salva, oh
 Natura,
 Su recuerdo siquiera!

 ¡Perenne viva aquel recuerdo, oh lago,
 En tu recinto; en las suaves frondas
 Que te circundan con riente halago;
 En estas rocas que con torvo amago
 Penden sobre tus ondas!

 ¡Viva en los ecos que de orilla a orilla
 Responden; en el céfiro que vuela
 Y hojosa copa susurrante humilla;
 En la alba luna que en el éter brilla
 Y en tu cristal riela!

 ¡Y el fresco aroma que tu ambiente
 espira,
 Tu oleaje, adormido o resonante,
 Cuanto aquí se oye, cuanto aquí se
 admira,
 Todo a la vez, cual misteriosa lira,
 Mi amor recuerde y cante!

MÉTODO

El método de trabajo de este artículo es el estilístico. La Estilística es definida como Alonso (1955) como una disciplina lingüística dedicada a la búsqueda del conocimiento íntimo de una obra literaria o de un creador de literatura por el estudio de su estilo. El axioma del que parte este método es que existe "una armonía preestablecida entre la expresión verbal y el todo de la obra" (Alonso, 1955, p. 2).

Un ejemplo de variación estilística que da Alonso (1955) es el uso de la expresión "el bobo ese" vs. la utilización de "el mentecato ese". Agrega:

Este contenido estilístico, diferente del significativo, está no solo en el vocabulario (*bobo, badulaque, idiota*), sino en todas las categorías gramaticales; compare *usted es muy honrado* y *es la honradez misma*; en los géneros: *mujerón*; en el número: *atravesar los espacios* (pensamiento imaginativo, plural elativo); en los tiempos verbales: cada uno de nuestros pretéritos es un modo particular de pensar el pasado; en el orden de palabras, etc. (Alonso, 1955, p. 3).

Los recursos de estilo se encuentran altamente tipificados en diversos manuales de retórica y poética como los de Lausberg (1983), Milà i Fontanals (2010 [1848]), y Garavelli (2012), entre muchos otros. En estos manuales se revisa el llamado "lenguaje figurado" (metáfora, metonimia, sinécdoque, metonimia, antítesis, ironía, imagen, etc.) y otros procedimientos de diversa índole, que operan en el nivel léxico (sinonimia, extranjerismos, arcaísmos, etc.) o en el nivel de la sintaxis y el discurso (epítetos, repetición, gradación, amplificación, interrogación, hipérbaton, etc.). Aquí se revisarán los más importantes que aparecen en el poema de Lamartine.

Como ya se advirtió en la introducción, una consideración amplia de la estilística agrega al análisis de la estructura y los recursos de estilo la revisión de la biografía de los autores y del momento histórico de producción de la obra. Estos aspectos ya han sido abordados y realizarán aportes al análisis estilístico estricto, que se lleva a cabo a continuación.

Se considera que la Estilística es el método por excelencia para la aproximación a los textos líricos porque

en la creación de este tipo de textos literarios concurren diversas estrategias de presentación de las ideas y emociones, que responden a una larga tradición y manifiestan un alto grado de formalización. La explicación de los matices que expresan las diversas formas de presentación del contenido en los poemas en relación con los significados que construye el yo lírico es crucial para enseñar a los alumnos qué es la literatura, qué son los poemas, qué se espera de los lectores e incluso cómo escribir lírica.

El poema elegido para este trabajo constituye una obra clásica de la literatura francesa, que ha sido destacado en los estudios críticos por la universalidad de su tema (el paso del tiempo) y la representatividad del escrito respecto del movimiento literario romántico. Además, la organización de las ideas y su progresión en el texto lo posicionan como un excelente candidato para ejercitar con los alumnos la delimitación de la estructura de los poemas. A esto se suma la gran cantidad de recursos poéticos que lo embellecen. "El lago" permite, por lo tanto, abordar todos estos aspectos en el aula e introducir a los alumnos en la interpretación de los textos desde diversas aristas, a la vez que les proporciona herramientas para un tipo de análisis particular, el estilístico, que pueden aplicar en otros textos líricos.

Se pueden plantear actividades posteriores que aborden la intertextualidad de "El lago" con otros poemas que tratan sobre el mismo tema o que utilizan recursos poéticos similares, entre los cuales sería ideal que se encontraran los poemas horacianos que dan forma al tópico *tempus fugit*. Entre los muchos ejemplos argentinos que se pueden ofrecer de textos que elaboran el tópico de diversas maneras, se encuentran los siguientes: "Heráclito", de

Borges; "Tiempo", de Alejandra Pizarnik; "Antes, después...", de Cortázar y el soneto "Si para recobrar lo recobrado" de Francisco Luis Bernárdez. La deconstrucción de la urdimbre intertextual puede aportar tanto al aprendizaje del método de análisis de poemas como a la enseñanza de la intertextualidad.

RESULTADOS: ANÁLISIS ESTILÍSTICO EXPLICADO

Tema y tópico

En general, se puede decir que el tema es el *tempus fugit irreparabile* horaciano, como señalan Lorente Carrillo y Martínez Cuadrado (2009), que indican que el poema "El lago" es una especie de continuación del poema que lo precede, titulado *La retraite*, en el que "aparece ya la idea del tiempo, de su fugacidad, de su poder y estas ideas son las mismas que seguiremos observando a lo largo de *Le Lac*" (Lorente Carrillo y Martínez Cuadrado, 2009, p. 73). En *La retraite*, el yo lírico incita al reposo, el cual se erige como una necesidad en el ser humano con el paso de los años.

Este tema general se concreta de muy diversas formas en innumerables poemas. En el poema "El lago", en particular, el tópico (o tema específico) se puede enunciar del siguiente modo: desconsuelo y melancolía del yo lírico frente a la fugacidad del tiempo, que no conserva el amor, y pedido a la naturaleza para que resguarde, al menos, el recuerdo del amor. Conviene a los docentes sugerir a los alumnos que la redacción del tópico de los poemas se haga a través de nominalizaciones para

favorecer la condensación y la abstracción⁴.

Arquitectura del poema

El aspecto formal de la versificación ya ha sido estudiado y el análisis cobra mayor sentido cuando se hace en la lengua materna, por lo cual aquí solo se hará la cita correspondiente a estos aspectos:

En cuanto a la estructura formal del poema podemos ver que se trata de una estructura clásica, formado por "rimes croisées" y donde la mayoría de sus versos con alejandrinos (dodecasílabos en francés) con una cesura que da lugar a dos hemistiquios de seis sílabas cada uno de los cuales se adapta maravillosamente a esa armonía, calma y equilibrio que el poeta intenta transmitir a la hora de describir sus sentimientos. La rima de los versos alterna entre rimas masculinas (las rimas sin e muda) y las rimas femeninas (aquellas que terminan en e muda). Nos encontramos frente a un sistema de "rimes croisées" que siguen el siguiente esquema: a b a b / c d c d / e f e f... y así sucesivamente (Lorente Carrillo y Martínez Cuadrado, 2009, p. 77).

Para los fines del análisis en el contexto del aula, basta con indicar que el poema consta de 16 cuartetos y adentrarse en su contenido, el cual puede ser dividido en cinco momentos:

1. Anticipación del tema (cuarteto 1): el primer cuarteto anticipa el tema y a través de una pregunta lo hace explícito: No se puede detener el tiempo para conservar los bellos momentos vividos.

2. Evocación del recuerdo de la amada (cuartetos 2-5): este segundo momento comienza en el siguiente cuarteto, en el que el yo lírico acude al lago como confidente, pues se halla sin la compañía de su amada. En los siguientes tres cuartetos recuerda los momentos vividos junto a ella en el lago y añora la presencia de su amada.

3. Intervención de la amada (cuartetos 6-9): recuerdo de la voz de la amada, que quería detener el tiempo en ese momento feliz, y expresión de la imposibilidad de ello. Consejo de aprovechar el momento y amar porque la vida es efímera.

4. Reflexión del poeta:

- Interpelación al tiempo y reflexión sobre la igualdad del paso del tiempo, ya sea con felicidad o adversidad (cuarteto 10).

- Imposibilidad de recuperar los momentos (cuarteto 11).

- Interrogación al tiempo: si devolverá esos días (cuarteto 12).

- Nueva advocación al lago y a la naturaleza para que conserven el amor y los momentos de felicidad, ya que ellos no son alterados por el tiempo. La naturaleza como testigo, cómplice y conservadora del amor (cuartetos 13-14).

Recursos de estilo

El poema se abre con una interrogación, un procedimiento común en los escritos románticos por ser marcador de expresividad. Lo mismo sucede con la exclamación, de la que hace uso la segunda estrofa del texto. En "El lago" se hace uso profuso de ambos recursos. La calma que podrían sugerir los encabalgamientos abundantes (y que

⁴ Sobre la nominalización como recurso de abstracción y condensación, se pueden consultar los escritos de

Iturrioz Leza (2000-2001), Gallegos Shibya (2003) y Gonzalez (2015).

puede atribuírsele como característica principal al lago) contrasta con la desesperación que las interrogaciones y exclamaciones ponen de manifiesto.

Como se ha comentado, todos estos elementos constituyen las características propias del Romanticismo: el imperio de los sentimientos (en especial, la nostalgia por los momentos felices vividos con la amada idealizados), la noche, la soledad, la mujer amada, el misterio de la fugacidad del tiempo. En particular, se destaca la identificación del yo lírico con la naturaleza se aprecia en los paisajes melancólicos que describe el poeta.

Sobre este particular, afirman Lorente Carrillo y Martínez Cuadrado (2009). “La innovación de Lamartine reside en una mirada nueva hacia el mundo sensible, del espacio y del paisaje. Esto lo apreciamos perfectamente en (...) *Le Lac*” (p. 72). Como señalan los autores, es importante la conceptualización del lago como elemento *encantado* (Lorente Carrillo y Martínez Cuadrado, 2009, p. 76).

En el poema, la atribución de una naturaleza humana e incluso sobrenatural a los elementos naturales, en este caso, el lago, se observa en expresiones como las siguientes: *tu furor* (v. 13); *En éxtasis supremo/Íbamos ella y yo* (vv. 16-17); *Estos instantes mágicos* (v. 30); *oasis místico* (v. 51); *Perenne viva aquel recuerdo, oh lago, / En tu recinto* (vv. 70-71). También se aprecia en el hecho de que el yo lírico le hable al lago como si fuera una persona (prosopopeya o personificación). No se pueden extraer todos los vocativos, verbos y pronombres en segunda persona referidos al lago por cuestiones de espacio; solo se coloca uno

como botón de muestra: *Y así cual ora, entonces resonabas* (v. 11).

Un procedimiento que contribuye a la fijación temática es la redundancia léxica de las palabras relacionadas con el tiempo. Se utiliza el vocablo *tiempo* y numerosas palabras que remiten a elementos de su campo semántico o asociativo: *instante, año, ora/entonces, ayer, aquellos días, tardes, esta noche, horas, momento, lo que ha pasado, sempiterno y esa noche*.

Además de estos recursos léxicos, la utilización del contraste entre los tiempos verbales pasado y presente apoya la concentración temática del poema. Acerca de los tiempos verbales, también se observa que en las últimas estrofas del poema aparecen verbos en subjuntivo, en consonancia con los ruegos del yo lírico a la naturaleza (*Perenne viva aquel recuerdo; Viva en los ecos; Mi amor recuerde y cante*).

A lo largo de todo el texto lírico – no podía ser de otra manera– aparece gran cantidad de metáforas puestas de manifiesto por expresiones metafóricas que actúan en los diversos niveles lingüísticos. Una de ellas es la prosopopeya, ya comentada. Otras metáforas destacables son la vida humana es un barco a la deriva (vv. 1-5), el tiempo es un ave (*Suspende el ala rápida,/No turbes nuestros éxtasis, ¡Oh tiempo volador!*)⁵. Solo este asunto puede tratarse en una clase completa. Su tratamiento puede resultar muy fructífero si se aborda la metáfora no solo como un recurso retórico/poético, sino que, en cambio, se desmenuzan las diversas sistematizaciones metafóricas que se

⁵ Siguiendo la propuesta de Lakoff y Johnson (1980), se colocan en versalitas los conceptos metafóricos y en cursiva las expresiones metafóricas, es decir, los enunciados que tienen base metafórica. Como explican los autores, una misma metáfora suele incluir

un amplio abanico de expresiones metafóricas. No se explicará en profundidad esta distinción ni la Teoría de la Metáfora Conceptual porque su tratamiento excede los límites de este estudio, pero se recomienda su lectura.

desprenden de cada concepto metafórico⁶.

Para finalizar este análisis, es importante señalar que en el poema hay abundantes subjetivemas (Benveniste, 1997; Kerbrat-Orecchioni, 1999), que dan forma a las conceptualizaciones del tiempo como cruel, por un lado, y de la amada como un ser angelical, por otro. Del tiempo se destacan las siguientes expresiones: *¡Deja al dichoso en paz!* (v. 37); **Odioso** albor se ve (v. 43); *No turbes nuestros éxtasis* (v. 27). De la amada y la relación de amor con el yo lírico se dice lo siguiente: *Y al piélago dormido, al mudo viento/cautivó de repente voz divina* (v. 22); *tan dulce acento* (v. 23) y **oasis místico/que amor nos brinda aquí** (vv. 48-49)⁷.

CONCLUSIÓN

En este artículo, se ha llevado a cabo el análisis estilístico de un poema con la intención de que sirva como ejemplo de este tipo de abordaje textual para profesores y alumnos de enseñanza media o superior. El poema que se ha analizado se titula "El lago" y pertenece a Alphonse de Lamartine (1790-1869). En él, el poeta recuerda el amor perdido junto a un lago, contemplando la naturaleza. La naturaleza es concebida como partícipe, amiga, hermana y guardiana del amor. El tiempo cruel pasa y no permite que sea eterna la felicidad. El poeta siente melancolía por su amada, la recuerda y ello lo lleva a reflexionar sobre la fugacidad de la vida.

A lo largo del poema, el elevado lirismo es logrado por la confluencia de diversos elementos, que constituyen las características propias del Romanticismo, en especial, en su primera etapa. Estos elementos son el imperio del corazón, los

paisajes teñidos por la melancolía del yo lírico, el día y la noche (las luces y las sombras), la soledad, la idealización de la amada (mujer ángel) y la desazón extrema (en este caso motivada especialmente por la fugacidad del tiempo). Dos recursos románticos estructuran el poema: la identificación del yo lírico con la naturaleza, por una parte, y el uso de prosodias especiales y subjetivemas, que ponen de manifiesto diversos sentimientos y valoraciones.

Por último, es útil señalar que la revisión de la biografía del autor y del momento histórico-cultural-literario en el que tuvo lugar el poema analizado pone de manifiesto que el poeta ha producido la obra como duelo por el fallecimiento de su amada Madame Charles y que canalizó las ideas y formas románticas en su escritura.

Se espera que el presente trabajo haya proporcionado un ejemplo de análisis estilístico lo bastante completo para resultar de utilidad a los docentes y alumnos que realicen estudios sobre temáticas como la lírica, los recursos de estilo, el romanticismo, las estrategias discursivas e incluso la intertextualidad. La adquisición y práctica de un método estilístico de análisis de las poesías es una herramienta crucial para la comprensión y producción de este tipo de textos literarios.

REFERENCIAS

- Alonso, A. (1955). *Materia y forma en Poesía: Carta a Alfonso Reyes sobre la estilística*. Madrid: Gredos.
- Amante, A. (2004). La pasión según Mme. de Staël. *Mora: Revista del*

⁶ Sobre la metáfora y metonimia como recursos didácticos, puede consultarse Gonzalez (2019).

⁷ Negrita propia, utilizada para resaltar la mayor carga subjetiva en los extractos.

- Instituto Interdisciplinario de Estudios de Género, 9-10, 36-49.
- Benveniste, E. (1997). *Problemas de Lingüística general*. México/España/Argentina/Colombia: Siglo XXI.
- Caro, M. (1889). *Traducciones poéticas*. Bogotá: Librería Americana.
- De Paz, A. (1992). *La revolución romántica: Poéticas, estéticas, ideologías*. Madrid: Tecnos.
- Díaz Larios, L. y Miralles, E. (coord.) (1996). *Del Romanticismo al Realismo. Actas del Primer Coloquio de la S.L.E.S. XIX*. Barcelona: Biblioteca Virtual Universal. Recuperado de <http://biblioteca.org.ar/libros/132468.pdf>
- Escarpit, R. (1956). *Historia de la literatura francesa*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Gallegos Shibya, A. (2003). *Nominalización y registro técnico. Algunas relaciones entre morfopragmática, tradiciones discursivas y desarrollo de la lengua en español*. Friburgo: Universidad de Friburgo (Tesis doctoral). Recuperado de http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/2622/pdf/Gallegos_Shibya_Dissertation.pdf
- Garavelli, B. (2012). *Manual de retórica* (Trad. M. Vega) (2 ed.). Madrid: Cátedra.
- Gonzalez, D. (2015). *Interfaz pragmática-semántica-gramática. Las funciones textuales de la nominalización* (Tesis de licenciatura). Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza.
- Gonzalez, D. (2017). La función del poeta en Victor Hugo y Théophile Gautier. *Ciencia y desarrollo* (en línea). Recuperado de <https://www.cyd.conacyt.gob.mx/?p=articulo&id=230>
- Gonzalez, D. (2019). ¿La metáfora y la metonimia son contenidos útiles para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la corrección de textos? *Revista Electrónica Calidad en la Educación Superior*, 10(1), 162-183. DOI: <http://dx.doi.org/10.22458/caes.v10i1.2341>
- Huertas Abril, C. y Martínez Ojeda, B. (2012). *Delphine* de Mme de Stäel o un alegato contra la norma imperante. *Hikma*, 11, 71-83.
- Iturrioz Leza, J. (2000-2001). Diversas aproximaciones a la nominalización. De las abstracciones a las macrooperaciones textuales. *Función*, (21-24), 31-140.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2009 [1999]). *L'Énonciation: De la subjectivité dans le langage* (4 ed.). Paris: Armand Colin.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lamartine, A. D. (2013 [1820]). *Méditations poétiques*. Bibebook: Association des Bibliophiles Universels. Recuperado de <https://www.sapili.org/livros/fr/aa000055.pdf>
- Lanson-Truffrau, P. (1975 [1956]). *Historia de la literatura francesa*. Barcelona: Labor.
- Lausberg, H. (1983). *Manual de retórica literaria*. Madrid: Gredos.
- Ledesma, J. y Castelló Joubert, V. (coord.) (2012). *Revolución y literatura en el siglo diecinueve: fuentes, documentos, textos críticos*,

Tomo I: Blake, Büchner. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires.

Lorente Carrillo, Y. y Martínez Cuadrado, J. (2009). "Fugit irreparabile tempus" en *La Retraite* y *Le lac* de Lamartine y en las *Rimas IV, LIII, LIV, LVI* de Bécquer. *Estudios Románicos*, 18, 71-98. Recuperado de

<https://revistas.um.es/estudiosrománicos/article/view/99411>

Milà i Fontanals, M. (2010 [1848]). *Manual de retórica y poética*. Alacant: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Van Tieghem, P. (1963). *Pequeña historia de las grandes doctrinas literarias en Francia*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.